

Meeting of Our Lord, God and Savior Jesus Christ

On the Beatitudes:

4 from Ode 3, and

4 from Ode 6 of the Feast

8 & 7. The firstborn of the Father before all ages has appeared from an undefiled Maiden as a firstborn child and He stretches out His hands to Adam.

6. That He might restore the first-formed man, who through beguilement had become childish in his mind, God the word has appeared as a child.

5. The Creator, having become a young child without undergoing change, has reshaped according to the form of His divinity our nature, taken from the earth and destined to return to earth once more.

4 & 3. Thou hast been set up in Sion as a stumbling stone and rock of offense for the disobedient, but unto the faithful Thou art salvation which cannot be broken.

Бл҃жѣнна ѿ канѡна прѣзданника,
пѣснь г҃ла: ѱ.

8 & 7. Перворождѣнз ѱѡцѣ
прѣжде вѣкз, перворождѣнз мл҃нцз
ѱѡ дѣвы неплѣнныа, адамѣ рѣкѣ
протѣрѣа г҃внѣа.

6. Младодѣмна бѣвша прѣлестѣю
первозданнаго, пакнѣ ѱсправлѣаѣ бѣз
слово, мл҃нствовавз г҃внѣа.

5. Землѣ ѱсчадѣе, пакнѣ потѣкше
вз ню, бѣжествѣа совѣрѣзно
ѣстество знждѣтель, г҃кѡ
непрелѡжнѣ, мл҃нствовавз г҃внѣ.

4 & 3. Сѣѡнѣ ты камень
возложѣа ѣснѣ, непокорнѣвымз
прѣтыканѣе, ѱ совлѣзна камень:
нерѣшнѡе вѣрныхз ѱспѣнѣе.

2. Bearing faithfully the image of Him who begat Thee before all ages, Thou hast now from pity put on the weakness of mortal man.

1. Now lettest Thou depart in peace him who worships Thee as Son of the Most High and Son of the Virgin, God become a child.

The entry verse:

The Lord hath made known His salvation, in the sight of the nations hath He revealed His righteousness.

Troparion, Tone 1

Rejoice, thou who art full of grace, O Virgin Theotokos, / for from thee hath risen the Sun of Righteousness, Christ our God, / enlightening those in darkness. / Rejoice, thou also, O righteous Elder, / as thou receivest in thine arms the Redeemer of our souls, // Who also granteth unto us the Resurrection.

2. НѢЗВѢСТНѢ НОСѦ НАЧЕРТАНІЕ, НѢЖЕ
ПРЕЖДЕ ВѢКЪ ТѦ НЪЗРАСТНѢВШАГО,
ЗЕМНЫХЪ ЗА МЛѢДІЕ НЫНѢ НЕМОЩІЮ
ѠБЛОЖИСѦ.

1. СНЪ ВЪШНАГѦ, СНЪ ДѢВЫ, БГЪ
ѠТРОЧАТН БЫВШЕМЪ, ПОКЛОНШАСѦ
ТЕБѢ НЫНѢ ѠПДЕТН СЪ МІРОМЪ.

ВХОДНОЕ:

СказѦ гдѦ спсѣніе своѦ, предѦ
гдѦбыи Ѡкры прѦвдѦ своѦ.

Тропарь прѦздника, гласъ Ѧ:
РадѸсѦ елгодѦтнаѦ еѸе дѢво, нѢ
тебѢ во возсѦлѦ елнце прѦвды хрѦтосѦ
бгѦ нашѦ, просвѢщѦлѦ еѸцыѦ во
тьмѢ: веселѦсѦ нѢ ты старче прѢвныѦ,
прѢемыѦ во ѠбѦтѦѦ свободѦтелеѦ
дѸшѦ нашѦхѦ, дарѸющѦго намѦ
воскрѦніе.

Kontakion, Tone 1

Thou Who didst sanctify the Virgin's womb by Thy birth, / and didst bless Symeon's hands as was meet, / by anticipation didst even now save us, O Christ God. / But grant peace in the midst of wars unto Thy commonwealth, / and strengthen Orthodox Christians // whom Thou hast loved, O only Lover of mankind.

Prokimenon, Tone 3

My soul doth magnify the Lord, and my spirit hath rejoiced in God my Savior.

Stichos: For He hath looked upon the lowliness of His handmaiden; for behold, from henceforth all generations shall call me blessed.

Hebrews 7:7-17

Alleluia, Tone 8

Now lettest Thou Thy servant depart in peace, O Master, according to Thy word.

A light of revelation for the Gentiles, and the glory of Thy people Israel.

ГЛА́ВА, ѿ ны́нѣ, Конда́къ, гласъ ѿ:
Оу́тробѣ дѣи́чѣ ѡсѣтѣвыи
рѣѣтвѡмъ твои́мъ, ѿ рѣцѣ сѹмевѡнѣ
бл҃гословѣвыи, ꙗ́коже подо́вѣше,
предварѣвъ, ѿ ны́нѣ сп҃сѣтъ ѣсѣ насъ,
хр҃стѣ бже: но оуми́рѣ во бранѣхъ
жѣтельство, ѿ оу́крѣпѣ имперѣтора,
ѣгоже возлюбѣлъ ѣсѣ, ѣдне
члѣвѣколюбче.

Прокі́менъ, пѣснь бѣы, гласъ г҃:
Велѣи́тъ дѣша моѡ гдѣ, ѿ
возра́довасѣ дѣхъ моѡ ѡ бжѣ сп҃сѣ
моѡмъ.

Стѣхъ: ꙗ́кѡ призрѣ на смире́нїе
рабы́ своѡ, е́ во ѡ ны́нѣ оубл҃жѣтъ
мѡ всѣ роди.

Ѧпѡсто́лъ ко ѣвреѣмъ, зачѣло тѣи.

Ѧлленѣѣа, гласъ ѿ:
Ны́нѣ ѡпѣцѣеш раба́ твоѡгѡ,
вѣко, по глаго́лѣ твоѡмѣ, сѣ
ми́ромъ.

Стѣхъ: Свѣтъ во ѡкро́вѣнїе
ѣзѣикѡвъ ѿ сла́вѣ люде́и твоѡхъ
ѿнѣ.

Instead of "It is truly meet..."

Refrain: O Virgin Theotokos,
thou hope of Christians: // Do
thou protect, preserve, and save
those that hope in thee.

Irmos: In the shadow and the
letter of the Law, / let us, the
faithful, discern a figure: / every
male child that opens the womb /
shall be sanctified to God. /
Therefore do we magnify the
firstborn Word and Son of the Fa-
ther without beginning, / the
firstborn Child of a Mother //
who hath not known a man.

Communion Verse

I will take the cup of salvation,
and I will call upon the name of
the Lord.

Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Ἦχος ἀββα, ὑποστάσις χριστιανῶν,
ποκρῦψις, σωτηρία καὶ ἰσχυρία πάντων
ἐλπίζοντων.

Ἰρμός: Ἐν τῷ νόμῳ καὶ ἐν τῇ γραμμῇ
ὡραίων ἐκείνων, ἐκείνων: ἐκείνων
ἀνδρῶν ἅπασαν, ἡμετέραν ἀνεκάλυψαν,
ἐκείνων ἐκείνων. ἡμετέραν ἀνεκάλυψαν
ὅτι ἀνεκάλυψαν, ἡμετέραν ἀνεκάλυψαν
ἐκείνων ἀνεκάλυψαν, ἀνεκάλυψαν.

Prichástienz:

Чашу спасения прииму, и имя гдѣ
призову.

Ἄλληλῦια, Ἄλληλῦια, Ἄλληλῦια.